



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
ÁREA DE ESTUDIOS DE POSGRADO



Nombre: GABRIELA SATURNINA ALANIS URESTI

Correo: gabriela.alanisur@uanl.edu.mx
galuresti@hotmail.com
gabrielaalanis969@gmail.com

No.	RUBRO	INFORMACIÓN								
1	Formación Académica	Dra. En Filosofía con acentuación en Estudios de la Cultura								
2	Materias que imparte o ha impartido en el Posgrado	Psicología en la Enseñanza de Lenguas Extranjeras y Educación Bilingüe								
3	Investigación que realiza actualmente	<ul style="list-style-type: none"> • Traducción y dialogicidad • Traducción en la Historia de México • Atenuación en comerciales de televisión • La memoria de la cultura en el Doblaje de Shrek 2. • Traducción e ideología 								
4	Últimas 3 publicaciones	<table border="1"> <tr> <td>Tipo</td> <td>Artículo en revista indexada</td> </tr> <tr> <td>Autor(es)</td> <td>Rodríguez, L. y Alanís Uresti, G. S.</td> </tr> <tr> <td>Título</td> <td>La atenuación en el doblaje de The Green Mile</td> </tr> <tr> <td>Descripción</td> <td>Una publicación del Programa EDICE. Utiliza los servicios de CrossRef y Google Scholar para su indexación internacional.</td> </tr> </table>	Tipo	Artículo en revista indexada	Autor(es)	Rodríguez, L. y Alanís Uresti, G. S.	Título	La atenuación en el doblaje de The Green Mile	Descripción	Una publicación del Programa EDICE. Utiliza los servicios de CrossRef y Google Scholar para su indexación internacional.
Tipo	Artículo en revista indexada									
Autor(es)	Rodríguez, L. y Alanís Uresti, G. S.									
Título	La atenuación en el doblaje de The Green Mile									
Descripción	Una publicación del Programa EDICE. Utiliza los servicios de CrossRef y Google Scholar para su indexación internacional.									

Estado actual	2
País	MÉXICO
Nombre de la Revista	Textos en Proceso
Editorial	Programa EDICE
De la página	97
A la página	124
Volumen	1
Índice de registro de la revista	DOI: http://dx.doi.org/10.17710/tep.2015.1.2
ISSN	2001-967X
Año	2015
Dirección electrónica del artículo	http://oa.edice.org/index.php/tep/article/view/27/30
Propósito	Investigación aplicada
Para considerar en el currículum de cuerpo académico	Si

Tipo	Capítulo de libro
Autor(es)	Kora Evangelina Basich Peralta, Sonia Acosta Domínguez y Ana Gabriela Guajardo Martínez Sotomayor (Coordinadoras)
Título del Libro	Los retos del futuro en la traducción contemporánea: perspectivas diversas (recurso electrónico)
Estado actual	2
País*	MÉXICO
Editorial	Universidad Autónoma de Baja California
Edición	1
Tiraje	100000
ISBN	978-607-607-237-0

Año	2014						
Propósito	Generación de conocimiento Nombre del Capítulo del Libro Referentes culturales y ecos intertextuales en la traducción de Milagros Inesperados	De la página	A la página	Citas	Para CA	Miembros	LGACs
		13	22	0	SI	2	2
Tipo	Capítulo de libro						
Autor(es)	Gabriela Saturnina Alanís Uresti, Lidia Rodríguez Alfano y María Eugenia Flores Treviño,						
Título del Libro	MEMORIAS 5to Congreso Internacional de Traducción e Interpretación						
Estado actual	2						
País*	MÉXICO						
Editorial	Facultad de Idiomas, UABC						
Edición	1						
Tiraje	10000						
ISBN	978-607-607-109-0						
Año	2012						
Propósito	Investigación aplicada Nombre del Capítulo del Libro Traducción e Ideología. Análisis de elementos culturales como racismo y religión en el doblaje y	De la página	A la página	Citas	Para CA	Miembros	LGACs
		29	40	0	SI	3	2

		la subtitulación del filme: \"The Green Mile\".
--	--	---

5	Últimas 3 actividades de difusión	Producción	
		Tipo	otra
		Autor(es)	Gabriela Saturnina Alanís Uresti
		Título	El gerundio y el adverbio terminado en mente: dos víctimas del desconocimiento
		Descripción	Ponencia
		País	MÉXICO
		Año	2016
		Propósito	Generación de conocimiento
		Para considerar en el curriculum del cuerpo académico	Si
		Miembros	1
		LGACs	1
		Tipo	Otra
		Autor(es)	Gabriela Saturnina Alanís Uresti
		Título	El proceso dialógico en la traducción de un texto cinematográfico con base en un texto literario
		Descripción	Ponencia
		País	MÉXICO
		Año	2016
		Propósito	Investigación aplicada
		Para considerar en el curriculum del cuerpo académico	Si
		Miembros	2
		LGACs	2
		Tipo	Otra
		Autor(es)	Gabriela Saturnina Alanís Uresti
		Título	Estrategias para traducir la ideología a través de eufemismos, dicotomías y atenuación
		Descripción	Ponencia
		País	MÉXICO
		Año	2016
		Propósito	Investigación aplicada
		Para considerar en el curriculum del cuerpo académico	Si
		Miembros	2
		LGACs	2

		Tipo	Otra	
		Autor(es)	Gabriela Saturnina Alanís Uresti	
		Título	Traducción e Historia de México: Encuentros y desencuentros	
		Descripción	Ponencia	
		País	MÉXICO	
		Año	2016	
		Propósito	Investigación aplicada	
		Para considerar en el curriculum del cuerpo académico	Si	
		Miembros	2	
		LGACs	2	
6	Pertenencia al Sistema Nacional de Investigadores	<input type="checkbox"/> SI <input checked="" type="checkbox"/> NO Nota: En espera de resultados en octubre 2017.	Fecha de vigencia	
7	Perfil PROMEP	<input checked="" type="checkbox"/> SI <input type="checkbox"/> NO		